OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2010IPLE0008
Eguna: 2010-07-21
Ordua: 12:00-12:25
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	ALKARBIDE
- Juan Joxe Uranga Mendiburu	ALKARBIDE
- Imanol Lizarralde Marín	ALKARBIDE
- Eloy Bazan Bazan	ALKARBIDE
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ/PNV
- Mª Jesús Arruabarrena Izagirre	EAJ/PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ/PNV
- Carlos de la Peña Hornés	EB-B
- David Franco Chavale	EB-B
- Jose Angel Sanchez Gallardo	PSE-EE
- Jose Manuel Herzog de Bustos	PP

Bertaratu ez direnak

-

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2010eko ekainaren 11ko aktaren onarpena	**1**	Aprobación del acta de 11 de junio de 2010
2009ko Kontu Orokorraren onarpena	**2**	Aprobación de la Cuenta General 2009
3-2010 kreditu transferentzi espedientea behin betirako onartzea	**3**	Aprobación definitiva del expediente de Transferencia de créditos 3-2010
Doako lagapena egiteko ondasunen egoera juridikoa aldatzearen onarpena	**4**	Aprobación de la alteración jurídica de bienes para posterior cesión gratuita

Babespeko apartamentuei "Marisa Garaño" izena jartzea onartzea	**5**	Dar nombre "Marisa Garaño" a los apartamentos tutelados
Hasierako onarpena ematea bide publikoan terrazak eta mahitxoak jartzeko Udal Ordenantzari	**6**	Aprobación inicial de la Ordenanza reguladora de la instalación en la vía pública de terrazas y veladores
Kale izendegiaren aldaketa	**7**	Modificación callejero
-Mateo Gaina- HJU 11 Plan Berezia. Behin betiko onarpena	**8**	PEOU AIU 11 – Mateo Gaina-. Aprobación definitiva
Aizkibel-eko hirigintza hitzarmena. Alegazioak onartzea	**9**	Convenio urbanístico de Aizkibel. Resolución de alegaciones

Esan-eginak eta erabakiak

1. <u>2010eko ekainaren 11ko aktaren onarpena</u>

Bozketa egin ondoren, akta onartu da, aldeko 7 botorekin (4 EA eta 3 EAJ/PNV), aurkako 2 botoekin (EB-B) eta 2 abstentzioekin (1 PSE-EE eta 1 PP).

1. <u>Aprobación del acta de 11 de junio de 2010</u>

Sometida a la aprobación del Pleno se aprueba con 7 votos a favor (4 EA y 3 EAJ/PNV), 2 votos en contra de EB-B y 2 abstenciones de PP y PSE-EE.

2. <u>2009ko Kontu Orokorraren onarpena</u>

Alkatetzak Kontu Berezi batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

Lehena: 2009ko Kontu Orokorra behin betirako onartzea.

Bigarrena: Herri Kontuen Euskal Epaitegiari 2009ko Kontu Orokorraren kopia bat igortzea.

Bozketa egin ondoren, irizpena onartu da, aldeko 7 botorekin (4 EA eta 3 EAJ/PNV), aurkako 2 botoekin (EB-B) eta 2 abstentzioekin (1 PSE-EE eta 1 PP).

2. <u>Aprobación de la Cuenta General 2009</u>

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión Especial de Cuentas en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Primero: Proceder a la aprobación definitiva de la Cuenta General 2009.

Segunda: Remitir una copia de la Cuenta General 2009 al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

Sometida a la aprobación del Pleno se aprueba con 7 votos a favor (4 EA y 3 EAJ/PNV), 2 votos en contra de EB-B y 2 abstenciones de PP y PSE-EE.

3. **3-2010 kreditu transferentzi espedientea behin betirako onartzea**

3. **Aprobación definitiva del expediente de Transferencia de créditos 3-2010**

Alkatetzak Ogasun-batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1. Idazkari kontu-hartzaileak eginiko alegazioa onartzea.

1º.- Aprobar la alegación formulada por el Secretario-Interventor.

2. Kreditu aldaketa espedientea, 778.817,77 euroko 3-2010 kreditu transferentzia behin betirako onartzea. Kapituluz kapitulu laburtuta espedientea honela gelditzen da:

2º.- Proceder a la aprobación definitiva del expediente de modificación de créditos en la modalidad de transferencias de créditos 3-2010, por importe de 778.817,77€, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

Gehikuntzak: 778.817,77
4. kapitulua: 129.350,77
6. kapitulua: 649.466,93

Aumentos: 778.817,77
Capitulo 4: 129.350,77
Capítulo 6: 649.466,93

Jeitsierak: 778.817,77
2. kapitulua: 129.350.77
6. kapitulua: 649.466,93

Disminuciones: 778.817,77
Capítulo 2: 129.350,77
Capítulo 6:649.466,93

3. Behin betiko onarpena, kapituluz kapitulu, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta iragarki taulan argitaratzea.

3º.- Publicar la aprobación definitiva conforme al resumen por capítulos en el BOG, y tablón de anuncios.

Bozketa egin ondoren, irizpena onartu da, aldeko 8 botorekin (4 EA, 3 EAJ/PNV eta 1 PP) eta 3 abstentziorekin (2 EB-B eta 1 PSE-EE).

Sometida a la aprobación del Pleno se aprueba con 8 votos a favor (4 EA, 3 EAJ/PNV y 1 PP) y 3 abstenciones (2 EB-B y 1 PSE-EE).

Carlos De la Peña zinegotziak jakinarazten du abstenitu egiten dela ez delako kudeaketa osoa egin.

El concejal Carlos De la Peña señala que se abstiene porque no se ha realizado la gestión integral.

4. **Doako lagapena egiteko ondasunen egoera juridikoa aldatzearen onarpena**

4. **Aprobación de la alteración jurídica de bienes para posterior cesión gratuita**

Alkatetzak Kontu Berezi batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda en la que se propone la adopción de los siguientes

acuerdos:

1.- 00379tik 00393bitarte eta 00401 zenbakia duten sehasken kalifikazio juridikoa aldatzea, zerbitzu publikora lotuak dauden ondasunetatik, izaera patrimoniala duten ondasunak izatera igaroz.

1.- Alterar la calificación jurídica de las cunas inscritas en el inventario municipal de Astigarraga con los números 00379 a 00393 y 00401 pasando de bienes afectos al servicio público a bienes de carácter patrimonial.

2.- 16 sehaskak dohain Astigarragako Caritas entitateari zesioa egitea, irabazpen xederik gabeko entitatea delako eta bere aktibitateak herritarren mesedetarako bideratuak daudelako.

2.- Proceder a la cesión gratuita de las 16 cunas a Caritas de Astigarraga por ser una entidad privada de interés público sin ánimo de lucro cuyas actividades redundan en beneficio de los habitantes del municipio

3.- Udal inbentarioan bajan ematea ondasun hauek.

3.- Proceder a la baja de estos bienes en el inventario municipal de bienes.

4.- Astigarragako iragarki taulan espedientea jende aurrean azaltzea hilabeteko epean, alegazioak aurkeztu ahal izateko. Halakorik izan ezean, izaera patrimonialaren eta ordainketarik gabeko zesioa behin betiko izaerarekin onartuta geratuko dira.

4.- Exponer públicamente el expediente en el tablón de anuncios de Astigarraga durante un mes para la presentación de las alegaciones oportunas. En el caso de que no se presente se procederá a la aprobación definitiva de la desafección y la cesión gratuita.

5.- Interesatuei jakinaraztea.

5.- Proceder a la notificación a los interesados.

Irizpena aho batez onartu da.

Sometida a la aprobación del Pleno es aprobado por unanimidad.

5. Babespeko apartamentuei "Marisa Garaño" izena jartzea onartzea

5. Dar nombre "Marisa Garaño" a los apartamentos tutelados

Alkatetzak Gizarte zerbitzu-batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión de Servicios Sociales en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Babespeko Apartamentuei "Marisa Garaño" izena ematea.

Dar nombre "Marisa Garaño" a los apartamentos tutelados.

Irizpena aho batez onartu da.

Sometida a la aprobación del Pleno es aprobado por unanimidad.

6. **<u>Hasierako onarpena ematea bide publikoan terrazak eta mahitxoak jartzeko Udal Ordenantzari</u>**

Alkatetzak Obra eta zerbitzu-batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

Lehenik.- Hasierako onespena ematea bide publikoan terrazak eta mahaitxoak jartzeko udal ordenantza arautzaileari.

Bigarrenik.- Ordenantzaren testua jendaurrean ikusgai jartzea, 30 laneguneko epean; eta horretarako, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, prentsan eta iragarkien udal tauletan argitaratzea, honez gain Astigarragako ostalaritza jarduerei jakinaraziz.

Hirugarrenik.- Jendaurrean ikusgai dagoen bitartean erreklamaziorik jaso ezean, ordenantza behin betiko onartutzat joko da, udalbatza osoak berriro erabaki beharrik gabe. Hori horrela, ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, eta estatuko nahiz Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioei kopia bana bidaliko zaie.

Bozketa egin ondoren, irizpena onartu da, aldeko 8 botorekin (4 EA, 3 EAJ/PNV eta 1 PP) eta aurkako 3 botoekin (2 EB-B eta 1 PSE-EE).

Carlos De la Peña zinegotziak Obra eta Zerbitzuetako lehendakariari gogorazten dio ostalariekin bilera bat egin behar duela.

Eloy Bazan zinegotziak dio espediente jendaurrean dagoenean bilera bat egingo duela.

6. **<u>Aprobación inicial de la Ordenanza reguladora de la instalación en la vía pública de terrazas y veladores</u>**

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión de Obras y Servicios en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Primero.- Aprobar inicialmente la Ordenanza municipal reguladora de la instalación en la vía pública de terrazas y veladores.

Segundo.- Someter el texto a información pública, durante el plazo de 30 días hábiles, mediante anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en prensa, en el tablón de anuncios municipal y notificándolo a los hosteleros del municipio.

Tercero.- Transcurrido el periodo de exposición pública sin haberse producido reclamaciones, la ordenanza se entenderá definitivamente aprobada sin requerirse nuevo acuerdo plenario y publicándose el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y remitiéndose una copia a la Administración del Estado y de la Comunidad Autónoma Vasca.

Sometida a la aprobación del Pleno se aprueba con 8 votos a favor (4 EA, 3 EAJ/PNV y 1 PP) y 3 votos en contra (2 EB-B y 1 PSE-EE).

El concejal Carlos De la Peña recuerda a la Corporación que el Presidente de la Comisión de Obras se tiene que reunir con los hosteleros.

El concejal Eloy Bazan señala que cuando el expediente esté en exposición pública se reunirá.

7. Kale izendegiaren aldaketa

Alkatetzak Obra eta Zerbitzu batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

- Juangitenea plazan eraikitzen ari diren eraikin berriei 4 eta 5 zenbakiak ematea.

Irizpena aho batez onartu da.

7. Modificación callejero

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión de Obras y Servicios en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

- Asignar a los dos edificios que se están construyendo en la plaza Juangitenea los números 4 y 5.

Sometida a la aprobación del Pleno es aprobado por unanimidad.

8. –Mateo Gaina – HJU 11 Plan Berezia. Behin betiko onarpena

Alkatetzak Hirigintza-batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

Lehena.- Asociación de Propietarios del Polígono 27, Jose Ramón Latasa eta Felix Elarre Troyasek aurkeztutako iradokizunak partzialki onartzea eta aurtengo maiatzean egindako txosten tekniko-juridikoaren arabera erantzuna ematea.

Bigarrena.- Donostiako Plan Orokorraren HJU LM10 –Torrua Zahar-eko 22a. partzelan eta Astigarragako Plan Orokorraren HJU 19 –Ubarburu-ko 22. partzelan eragina duen, -Mateo Gaina- HJU 11ren Plan Berezia behin betiko izaeraz onartzea.

Hirugarrena.- GAOn eta prentsan behin betiko onarpenaren iragarkia ezartzea, onartutako Plan Bereziaren Hirigintza araudiekin batera.

Laugarrena.- Onartutako dokumentua, Gipuzkoako Foru Aldundian dagoen

8. PEOU AIU 11 – Mateo Gaina-. Aprobación definitiva

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión de Urbanismo en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Primero.- Estimar parcialmente las alegaciones formuladas por la Asociación de Propietarios del Polígono 27, por José Ramón Latasa y por Félíx Elarre Troyas, en base al informe técnico-jurídico realizado en mayo del presente año.

Segundo.- Aprobar definitivamente el Plan Especial de Ordenación Urbana de la A.I.U "*LM.11 Mateo Gaina*", que afecta a la parcela 22 A de la A.I.U LM 10 Torrua Zahar del Plan General de Donostia-San Sebastián, y a la parcela 22 de la "*A.I.U 19 Ubarburu*" del Plan General de Astigarraga,

Tercero.- Publicar el acuerdo de aprobación definitiva en el BOG y en el periódico de mayor difusión de Gipuzkoa, así como las Normas urbanísticas del Plan Especial aprobado.

Cuarto.- Remitir el documento al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Hirigintza-Plangintza Erregistrora bidaltzea.

Bosgarrena.- Hartutako erabakien berri, Donostiako Udaletxeari eta iradokizunak aurkeztutako guztiei jakinaraztea, azken hauei aurtengo maiatzean egindako txosten tekniko-juridikoa erantsiz.

Bozketa egin ondoren, irizpena onartu da, aldeko 7 botorekin (4 EA eta 3 EAJ/PNV) eta 4 abstentzioekin (2 EB-B, 1 PSE-EE eta 1 PP).

9. Aizkibel-eko hirigintza hitzarmena. Alegazioak onartzea

Alkatetzak Kontu Berezi batzordearen irizpena aurkeztu du eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

Lehena.- Udaleko Idazkari kontu-hartzaileak aurkeztutako iradokizuna onartzea, honako aldaketak egitera behartzen duelarik:

* Bosgarren adierazpenean dagoen akatsa zuzentzea, hau da, HEA 21 beharrean, HEA 22 izatea.

* Plan Orokorraren aldaketarako eta beharrezkoak diren tramiteak egiteko gertatuko diren gastu guztiak, Aizkibel SAk ordainduko dituela, adierazten duen parrafo berri bat ezartzea.

* Ergobian dagoen instalazioa eraitsiko dela bermatzeko, bigarren berma eskatuko da, hau 90.000€koa.

Bigarrena.- Astigarragako Hiri Antolaketako Plan orokor berriak ukitutako ekoizpen jarduera Astigarragako udal barrutian birkokatzeko hirigintza hitzarmenaren testu bateratua behin betiko

Quinto.- Notificar el presente acuerdo al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y a los alegantes, incorporándose a estos últimos el informe técnico-jurídico de mayo de 2010.

Sometida a la aprobación del Pleno se aprueba con 7 votos a favor (4 EA y 3 EAJ/PNV), y 4 abstenciones (2 EB-B, 1 PSE-EE y 1 PP).

9. Convenio urbanístico de Aizkibel. Resolución de alegaciones

La Alcaldía presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Primero.- Estimar la alegación presentada por el Secretario-Interventor, lo que conlleva la incorporación de las siguientes modificaciones:

* Corregir la errata existente en el expositivo quinto respecto a al número del Área, ya que no es la A.I.U 21 sino la A.I.U 22.

* Se debe introducir un párrafo indicando que la totalidad de los gastos que conlleve la tramitación del expediente de modificación del P.G.O.U, así como su gestión, serán por cuenta de Aizkibel S.A.

* Se deberá depositar un segundo aval de 90.000 € para garantizar también el desmantelamiento de la planta ubicada en Ergobia.

Segundo.- Aprobar definitivamente el Texto Refundio del Convenio Urbanístico de reubicación en Astigarraga de la actividad productiva Aizkibel, S.A., en el que se recogen las modificaciones

izaeraz onartzea, bertan onartutako iradokizunak erakarri dituen aldaketak jasotzen direlarik.

Hirugarrena.- Alkatea den, Bixente Arrizabalaga Bengoetxeari, ahalmena ematea hitzarmena sinatzeko.

Bozketa egin ondoren, irizpena onartu da, aldeko 8 botorekin (4 EA, 3 EAJ/PNV eta 1 PP) eta 3 abstentziorekin (2 EB-B eta 1 PSE-EE).

Carlos De la Peña zinegotziak jakinarazten du abstenitu egiten dela eta ez duela aurkako botorik eman erabaki honek langileen lanpostuak mantentzea bideratuko duelako.

producto de la estimación de la alegación.

Tercero.- Facultar al Alcalde, Bixente Arrizabalaga Bengoetxea, para la firma del convenio citado.

Sometida a la aprobación del Pleno se aprueba con 8 votos a favor (4 EA, 3 EAJ/PNV y 1 PP) y 3 abstenciones (2 EB-B y 1 PSE-EE).

El concejal Carlos De la Peña señala que se abstiene y no vota en contra dado que esto permitirá el mantenimiento de los puestos de trabajo afectados.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2010eko uztailaren 22an

Xabin Olaizola Lasa
Idazkari kontu-hartzailea